## IMPORTANT COURT NOTICE MULTILINGUAL NOTICE

#### Originating Application

A person (the Applicant) has made an Application to the Court for orders. You are a person with an interest in the Application.

* If the Application contains a date and time for hearing, the Application will be considered at the hearing at the date and time set out at the top of the Application.
* If the Application does not contain a date and time for hearing, a hearing will be set to consider the Application.

If you wish to oppose the Application or make submissions about it:

* you **must attend the hearing** and
* if you wish to rely on any facts in addition to or contrary to those relied on by the party seeking the orders you

**must file and serve on all parties an Affidavit within 14 days after service** of the Application on you.

If you do not do so, the Court may proceed in your absence and orders may be made **finally determining** this proceeding without further warning.

If the Court will need an interpreter at the hearing to translate between English and your language, you will need to contact the Court in advance as soon as possible so that the Court can seek a qualified ijnterpeter to attend.

For further information or assistance you can contact:

* **Interpreter Service** – Interpreting and Translating Centre, Level 4, 44 Pirie Street, Adelaide SA 5000 Telephone: 1800 280 203 (This service is not free).
* **Legal Services Commission** – 159 Gawler Place, Adelaide SA 5000 Telephone: 1300 366 424
* **A solicitor or the Law Society of South Australia**. Telephone (Law Society): 8229 0200
* **A Court Registry** – Where the staff can help explain it to you. You can go to a Court address or contact the CourtSA Registry Services by telephone on 8204 2444 or email the Court at enquiry@courts.sa.gov.au.
* **Online** – You can also obtain further information on CourtSA: [https://www.courts.sa.gov.au/courtsa-help-](https://www.courts.sa.gov.au/courtsa-help-centre/) [centre/](https://www.courts.sa.gov.au/courtsa-help-centre/)

**Lodging a document**

* Log on to the CAA portal at courtsa.courts.sa.gov.au
* Go to the Courts website for instructions at [www.courts.sa.gov.au](http://www.courts.sa.gov.au/)
* Attend a Court Registry You can also:

Contact the CourtSA Registry Services on 8204 2444 or email the Court at enquiry@courts.sa.gov.au. You can also obtain further information from [https://www.courts.sa.gov.au/courtsa-help-centre/.](https://www.courts.sa.gov.au/courtsa-help-centre/)

## NJOFTIM I RËNDËSISHËM NGA GJYKATA NJOFTIM SHUMËGJUHËSH

#### Kërkesëpadi fillestare

Një person (Paditësi) ka bërë një kërkesëpadi në Gjykatë për urdhra. Ju jeni një person me interes në këtë Kërkesëpadi.

* + Nëse kjo Kërkesëpadi ka datë dhe kohë shqyrtimi, Kërkesëpadia do të shqyrtohet në seancën e dëgjimit në datën dhe kohën e caktuar në krye të Kërkesëpadisë.
	+ Nëse Kërkesëpadi nuk ka datë dhe kohë për shqyrtim, në seancë do të vendoset koha për të shqyrtuar Kërkesëpadinë.

Nëse ju doni ta kundërshtoni Kërkesëpadinë, ose të paraqitni parashtrimet tuaja rreth saj:

#### Ju duhet te jeni i pranishëm në seancë dhe

* Nëse doni të mbështeteni në fakte shtesë ose kundërshtuese ndaj atyre mbi të cilat është mbështetur pala që ka hapur Padinë, ju **duhet të dorëzoni një Dëshmi dhe t’ua shërbeni atë të gjitha palëve mbrenda 14 ditësh nga koha, kur ju është dorëzuar** ju Kërkesëpadia.

Nëse ju nuk veproni kështu, Gjykata mund të vazhdojë shqyrtimin në mungesën tuaj dhe të japin urdhra **duke e vendosur përfundimisht** këtë proces gjyqësor pa njoftim të mëtejshëm.

Nëse Gjykata ka nevojë për përkthyes gjatë seancës, për të përkthyer nga gjuha angleze në gjuhën tuaj, ju ju duhet të kontaktoni gjykatën sa më parë të jetë e mundur, në mënyrë që Gjykata të gjejë një përkthyes të kualifikuar për ta pasur të pranishëm.

Për informacion dhe ndihmë të mëtejshme ju mund të kontaktoni:

* + **Shërbimet e P**ë**rkthimit** – Qendrave e Përkthimeve, Level 4, Riverside Centre on North Terrace, Adelaide SA 5000 Telefon: 1800 280 203 (Ky shërbim nuk është falas).
	+ **Komisionin e Shërbimeve Ligjore**– 159 Gawler Place, Adelaide SA 5000 Telefon: 1300 366 424
	+ **Një avokat nga Shoqëria Ligjore e Australisë së Jugut** Telefon: (Shoqeria Ligjore): 8229 0200
	+ **Zyra e Regjistrit të Gjykatës**– Ku personeli mund t’ju ndihmojnë me shpjegime. Ju mund të shkoni në një nga Gjykatat ose të kontaktoni Shërbimet e Regjistrit te Gjykatës së Australisë së Jugut me telefon ne 8204 2444 apo t’i dërgoni Gjykatës e-mail në enquiry@courts.sa.gov.au.
	+ **Online** – Ju mund të gjeni informacion të mëtejshëm në faqen internetore të Gjykatës së Australisë së Jugut: <https://www.courts.sa.gov.au/courtsa-help-centre/>

**Depozitimi i një dokumenti**

* Lidhuni me portalin e Administratës së Gjyqësorit në courtsa.courts.sa.gov.au
* Për udhëzime, shkoni tek faqja internetore e Gjykatës në [www.courts.sa.gov.au](http://www.courts.sa.gov.au/)
* Paraqituni personalisht në Zyrën Regjistrit të Gjykatës Ju gjithashtu mund të:

Kontaktoni Shërbimet e Regjistrit të Gjykatës së Australisë së Jugut në 8204 2444 ose të dërgoni e-mail Gjykatës në enquiry@courts.sa.gov.au. Ju mund të merrni informacion të mëtejshëm në [https://www.courts.sa.gov.au/courtsa-](https://www.courts.sa.gov.au/courtsa-help-centre/) [help-centre/.](https://www.courts.sa.gov.au/courtsa-help-centre/)

# ﺗﺑﻠﯾﻎ ﻣﮭم ﻣن اﻟﻣﺣﻛﻣﺔ ﺗﺑﻠﯾﻎ ﻣﺗﻌدد اﻟﻠﻐﺎت

## اﻟﺑدء ﺑطﻠب

ﻗﺎم ﺷﺧص )وھو اﻟﻣدﻋﻲ( ﺑﺗﻘدﯾم طﻠب ﻟﻠﻣﺣﻛﻣﺔ ﻷﺟل اﺻدار ﺣﻛم، واﻧت ﺷﺧص ﻟﮫ ﺷﺄن ﻣﻌﯾن ﻓﻲ ھذا اﻟطﻠب.

 إذا ﻛﺎن اﻟطﻠب ﯾﺗﺿﻣن ﺗﺎرﯾﺦ وزﻣﺎن ﺟﻠﺳﺔ ﻣﺣﻛﻣﺔ، ﻓﺳﯾﺗم اﻟﻧظر ﻓﯾﮫ ﺧﻼل اﻟﺟﻠﺳﺔ ﺑﺎﻟﺗﺎرﯾﺦ واﻟزﻣﺎن اﻟﻣﺣددﯾن

ﻓﻲ أﻋﻠﻰ اﻟطﻠب.

 إذا ﻛﺎن اﻟطﻠب ﻻ ﯾﺗﺿﻣن ﺗﺎرﯾﺦ وزﻣﺎن ﺟﻠﺳﺔ ﻣﺣﻛﻣﺔ، ﻓﺳﯾﺗم ﺗﺣدﯾد ﻣوﻋد ﺟﻠﺳﺔ أﺧرى ﻟﻠﻧظر ﻓﯾﮫ ﻻﺣﻘﺎً.

إذا ﻛﻧت ﺗرﻏب ﻓﻲ اﻻﻋﺗراض ﻋﻠﻰ اﻟطﻠب أو ﻓﻲ اﻻدﻻء ﺑﺄﻗواﻟك ﺑﺷﺄﻧﮫ:

 **ﯾﺟب ﻋﻠﯾك ﺣﺿور ﺟﻠﺳﺔ اﻟﻣﺣﻛﻣﺔ ﺷﺧﺻﯾﺎً**،

 وإذا ﻛﻧت ﺗرﻏب ﻓﻲ اﻹﻋﺗﻣﺎد ﻋﻠﻰ أي ﺣﻘﺎﺋﻖ ﺗُﺿﺎف اﻟﻰ اﻟﺣﻘﺎﺋﻖ اﻟﺗﻲ ﯾﻌﺗﻣد ﻋﻠﯾﮭﺎ اﻟطرف اﻵﺧر اﻟذي ﯾﺳﻌﻰ

**إﻗرار رﺳﻣﻲ**

**ان ﺗﻘدﻣﮭﺎ ﻟﻠﻣﺣﻛﻣﺔ ﺿﻣن**

**ﻓﯾﺟب ﻋﻠﯾك**

ﺗﺗﻌﺎرض ﻣﻌﮭﺎ،

ﺣﻘﺎﺋﻖ

ﻹﺻدار أﻣر ﻣن اﻟﻣﺣﻛﻣﺔ أو

**(Affidavit)**، **وﺗﺧطر ﺟﻣﯾﻊ اﻷطراف ﺑﮫ، وذﻟك ﺧﻼل 14 ﯾوﻣﺎ ﻣن ﺑﻌد إﺧطﺎرك** ﺑﺎﻟطﻠب.

وﻓﻲ ﺣﺎﻟﺔ ﻋدم ﻗﯾﺎﻣك ﺑذﻟك، ﯾﻣﻛن ﻟﻠﻣﺣﻛﻣﺔ ان ﺗﻣﺿﻲ ﺑﺈﺟراءاﺗﮭﺎ ﻓﻲ ﻏﯾﺎﺑك، وﻗد ﯾﺗم اﺻدار **أﻣر ﻧﮭﺎﺋﻲ** ﻓﻲ ھذه اﻟﻘﺿﯾﺔ

ﺑدون أي ﺗﺣذﯾر آﺧر.

إذا ﻛﺎﻧت اﻟﻣﺣﻛﻣﺔ ﺳﺗﺣﺗﺎج ﻟﻣﺗرﺟم ﻟﻠﺗرﺟﻣﺔ ﺧﻼل اﻟﺟﻠﺳﺔ ﻣﺎ ﺑﯾن ﻟﻐﺗك واﻟﻠﻐﺔ اﻹﻧﻛﻠﯾزﯾﺔ، ﺳﯾﺗوﺟب ﻋﻠﯾك ان ﺗﺧﺑر اﻟﻣﺣﻛﻣﺔ

ﻣﺳﺑﻘﺎً وﻓﻲ أﻗرب وﻗت ﻣﻣﻛن ﺣﺗﻰ ﺗﺳﺗطﯾﻊ اﻟﻣﺣﻛﻣﺔ ﺗوﻓﯾر ﻣﺗرﺟم ﻣﺣﻠّف.

ﻟﻠﻣزﯾد ﻣن اﻟﻣﻌﻠوﻣﺎت أو ﻟﻠﺣﺻول ﻋﻠﻰ ﻣﺳﺎﻋدة ﯾﻣﻛﻧك اﻻﺗﺻﺎل ﺑﺈﺣدى اﻟﺟﮭﺎت اﻟﺗﺎﻟﯾﺔ:

### Interpreting and Translating Centre, Level 4, Riverside Centre, North Terrace,

**اﻟﺗرﺟﻣﺔ**:

 **ﺧدﻣﺔ**

ھﺎﺗف: 203 280 1800 )ھذه اﻟﺧدﻣﺔ ﻟﯾﺳت ﻣﺟﺎﻧﯾﺔ.(

### Adelaide SA 5000

:ھﺎﺗف Legal Services Commission, 159 Gawler Place, Adelaide SA 5000

 **ﻣﻔوﺿﯾﺔ اﻟﺧدﻣﺎت اﻟﻘﺎﻧوﻧﯾﺔ:**

1300 366 424

 **ﻣﺣﺎم أو ﻧﻘﺎﺑﺔ اﻟﻣﺣﺎﻣﯾن ﻓﻲ ﺟﻧوب اﺳﺗراﻟﯾﺎ Society)** .**(Law** ھﺎﺗف ﻧﻘﺎﺑﺔ اﻟﻣﺣﺎﻣﯾن: 0200 8229  **ﻣﻛﺗب ﺳﺟﻼت اﻟﻣﺣﻛﻣﺔ Registry) (Court**، ﺣﯾث ﺑﺈﻣﻛﺎن اﻟﻣوظﻔﯾن ﺗوﺿﯾﺢ اﻷﻣور. ﯾﻣﻛﻧك اﻟذھﺎب اﻟﻰ اﻟﻣﺣﻛﻣﺔ ﺷﺧﺻﯾﺎً أو اﻻﺗﺻﺎل ﺑﺧدﻣﺎت ﺳﺟﻼت ﻣﺣﺎﻛم ﺟﻧوب اﺳﺗراﻟﯾﺎ Services) Registry (CourtSA ﻋﻠﻰ

.enquiry@courts.sa.gov.au ﻋﻠﻰ اﻟﻣﺣﻛﻣﺔ اﻟﻰ اﻟﻛﺗروﻧﻲ ﺑرﯾد ارﺳﺎل أو 8204 2444 اﻟﮭﺎﺗف رﻗم

اﺳﺗراﻟﯾﺎ:

ﺑﺈﻣﻛﺎﻧك أﯾﺿﺎ اﻟﺣﺻول ﻋﻠﻰ ﻣزﯾد ﻣن اﻟﻣﻌﻠوﻣﺎت ﻋﻠﻰ ﻣوﻗﻊ ﻣﺣﺎﻛم ﺟﻧوب

 **ﻋﻠﻰ اﻻﻧﺗرﻧت:**

<https://www.courts.sa.gov.au/courtsa-help-centre/>

**ﺗﻘدﯾم وﺛﯾﻘﺔ ﻟﻠﻣﺣﻛﻣﺔ**

courtsa.courts.sa.gov.au اﻟﻣوﻗﻊ ﻋﻠﻰ CAA ﺑواﺑﺔ ﻣن اﻟدﺧول ﺗﺳﺟﯾل 

 زﯾﺎرة ﻣوﻗﻊ اﻟﻣﺣﻛﻣﺔ ﻋﻠﻰ اﻻﻧﺗرﻧت ﻟﻠﺣﺻول ﻋﻠﻰ اﻟﺗﻌﻠﯾﻣﺎت ﻋﻠﻰ اﻟﻣوﻗﻊ [www.courts.sa.gov.au](http://www.courts.sa.gov.au/)

 زﯾﺎرة ﻣﻛﺗب ﺳﺟﻼت اﻟﻣﺣﻛﻣﺔ ﺷﺧﺻﯾﺎً.

ﺑﺈﻣﻛﺎﻧك ﻛذﻟك:

اﻻﺗﺻﺎل ﺑﺧدﻣﺎت ﺳﺟﻼت ﻣﺣﺎﻛم ﺟﻧوب اﺳﺗراﻟﯾﺎ Services) Registry (CourtSA ﻋﻠﻰ رﻗم اﻟﮭﺎﺗف 2444 8204 أو ارﺳﺎل ﺑرﯾد اﻟﻛﺗروﻧﻲ اﻟﻰ اﻟﻣﺣﻛﻣﺔ ﻋﻠﻰ .enquiry@courts.sa.gov.au ﻛﻣﺎ ﯾﻣﻛﻧك اﻟﺣﺻول ﻋﻠﻰ ﻣزﯾد ﻣن اﻟﻣﻌﻠوﻣﺎت

.<https://www.courts.sa.gov.au/courtsa-help-centre/>اﻟﻣوﻗﻊ ﻣن

## 重要法庭通知 多种语言版本通知

**开始申请** 某个人（申请人）向法庭提交了申请以获得法庭命令。你是该申请的利益相关者。

 如果该申请包括了听审的日期和时间，则该申请将在列于申请表最上方的日期和时间，即听审时予以考虑。

 如果该申请并没有包括听审日期和时间，那么会安排听审以考虑该申请。

如果你想要就该申请提出反对或是提交文件:

你**必须出席听审**，并且

如果你希望依据的事实是申请法庭命令方所依据的事实之外的或与之相反的，你必须在该申请**送达给你之后**

**14天内提交一份书面证词并送达所有相关方**。如果你没有这样做，法庭有可能在你缺席的情况下开庭，而且可能不再另行警示即对该诉讼做出**最终裁决命令**。 如果法庭在听审时需要一名说你的语言的口译，你需要尽快和法庭提前联系，以便法庭可以找到有资质的翻译出庭。

如需要更多信息或协助，你可以联系:

* **口译服务** – 口译和笔译中心，地址： Level 4, Riverside Centre on North Terrace, Adelaide SA 5000

电话: 1800 280 203 (该服务不是免费的)。

 **法律服务委员会** – 159 Gawler Place, Adelaide SA 5000 电话: 1300 366 424

 **一名律师或南澳律师公会。**电话 (律师公会): 8229 0200

 **法庭登记处**– 这里的工作人员可以为你提供解释。你可以去法庭所在地址或致电南澳法庭登记处服务：

8204 2444 或给法庭发电子邮件：enquiry@courts.sa.gov.au.

* **网上** – **你还可以在南澳法庭网站上获取更多信息**: <https://www.courts.sa.gov.au/courtsa-help-centre/>

**提交文件**

* 在 courtsa.courts.sa.gov.au 登录 CAA 门户网站
* 在法庭网站 [www.courts.sa.gov.au](http://www.courts.sa.gov.au/) 获取相关指令

 前往法庭登记处 你还可以:

致电 8204 2444联系南澳法庭登记处服务，或发电邮至法庭：enquiry@courts.sa.gov.au. 你还可以在以下网址获取更 多信息 [https://www.courts.sa.gov.au/courtsa-help-centre/.](https://www.courts.sa.gov.au/courtsa-help-centre/)

# اﻃﻼﻋ�ﻪ ﻣﻬﻢ ﻣﺤکﻤﻪ اﻃﻼﻋ�ﻪ ﭼﻨﺪ ز�ﺎﻧﻪ

|  |
| --- |
| **درﺧواﺳت اوﻟﯾﮫ**ﺷﺧﺻﯽ )درﺧواﺳت دھﻧده( ﺑرای ﺻدور ﺣﮑم ﺑﮫ اﯾن ﻣﺣﮑﻣﮫ درﺧواﺳت داده اﺳت. ﺷﻣﺎ ﻓرد ﻣورد ﻋﻼﻗﮫ ) interest an with (person در اﯾن درﺧواﺳتھﺳﺗﯾد. اﮔر درﺧواﺳت دارای ﺗﺎرﯾﺦ و زﻣﺎن رﺳﯾدﮔﯽ ﺑﺎﺷد، اﯾن درﺧواﺳت در ﺟﻠﺳﮫ ﺑررﺳﯽ در ﺗﺎرﯾﺦ و زﻣﺎﻧﯽ ﮐﮫ در ﻗﺳﻣت ﺑﺎﻻﯾﯽ اﯾن درﺧواﺳت ﻣﺷﺧصﺷده اﺳت ﺑررﺳﯽ ﺧواھد ﺷد. اﮔر در درﺧواﺳت ﺗﺎرﯾﺦ و زﻣﺎن رﺳﯾدﮔﯽ ﻣﺷﺧص ﻧﺷده اﺳت، ﺟﻠﺳﮫ ای ﺑرای ﺑررﺳﯽ درﺧواﺳت ﺗﻌﯾﯾن ﺧواھد ﺷد.اﮔر ﻣﯽ ﺧواھﯾد ﺑﺎ اﯾن درﺧواﺳت ﻣﺧﺎﻟﻔت ﮐﻧﯾد ﯾﺎ ﻣطﺎﻟﺑﯽ در ﻣورد آن ﺑﮫ ﻣﺣﮑﻣﮫ ﺗﺳﻠﯾم دھﯾد: ﺷﻣﺎ ﺑﺎﯾد در**ﺟﻠﺳﮫ ﺑررﺳﯽ ﺷرﮐت ﮐﻧﯾد** و اﮔر ﺷﻣﺎ ﻣﯽﺧواھﯾد ﺑﮫ ھر ﺣﻘﺎﯾﻘﯽ ﻋﻼوه ﺑر ﯾﺎ ﺧﻼف آﻧﮭﺎﯾﯽ ﮐﮫ طرف درﺧواﺳت ﮐﻧﻧدۀ ﺣﮑم ﺑﮫ آﻧﮭﺎ اﺗﮑﺎ دارد، اﺗﮑﺎ داﺷﺗﮫ ﺑﺎﺷﯾد، **ﺑﺎﯾد ظرف 14 روز****ﭘس از ﺗﺳﻠﯾم دادن درﺧواﺳت ﺑﮫ ﺷﻣﺎ، ﺳوﮔﻧدﻧﺎﻣﮫای** (**Affidavit) را ﺑﺎﯾد در ﻣﺣﮑﻣﮫ ﺛﺑت و ﺑﮫ ھﻣﮫ طرفھﺎی دﺧﯾل در ﻗﺿﯾﮫ ﺗﺳﻠﯾم ﺑدھﯾد**.اﮔر ﺷﻣﺎ اﯾن ﮐﺎر را ﻧﮑﻧﯾد، ﻣﺣﮑﻣﮫ ﻣﻣﮑن اﺳت در ﻏﯾﺎب ﺷﻣﺎ اﻗدام ﮐﻧد و ﻣﻣﮑن اﺳت ﺑدون اﺧطﺎر ﺑﯾﺷﺗر، ﺗﺻﻣﯾﻣﺎت ﻧﮭﺎﯾﯽ در ﻣورد اﯾن ﻗﺿﯾﮫ ﮔرﻓﺗﮫ ﺷود.اﮔر ﻣﺣﮑﻣﮫ درﺟﻠﺳﮫ ﺑررﺳﯽ ﺟﮭت ﺗرﺟﻣﮫ ﺑﯾن اﻧﮕﻠﯾﺳﯽ و زﺑﺎن ﺷﻣﺎ ﺑﮫ ﺗرﺟﻣﺎن ﺿرورت داﺷﺗﮫ ﺑﺎﺷد، ﺑﺎﯾد از ﭘﯾش ﺑﺎ ﻣﺣﮑﻣﮫ ﺗﻣﺎس ﺑﮕﯾرﯾد ﺗﺎ ﻣﺣﮑﻣﮫ ﺑﺗواﻧد ﯾﮏﺗرﺟﻣﺎن واﺟد ﺷراﯾط را ﺑرای ﺣﺿور در ﺟﻠﺳﮫ آﻣﺎده ﺳﺎزد.**ﻣﻌﻠوﻣﺎت ﺑﯾﺷﺗر**ﺑرای ﻣﻌﻠوﻣﺎت ﺑﯾﺷﺗر ﯾﺎ ﮐﻣﮏ ﻣﯽ ﺗواﻧﯾد ﺑﺎ ﺧدﻣﺎت ذﯾل ﺗﻣﺎس ﺑﮕﯾرﯾد:Level 4, Riverside Centre , North Terrace, Adelaide SA 5000 ، ﺷﻔﺎھﯽ ﺗرﺟﻣﮫ و ﮐﺗﺑﯽ ﺗرﺟﻣﮫ ﻣرﮐز – **ﺗرﺟﻣﺎﻧﯽ ﺧدﻣﺎت** ﻟﻔون: 203 280 )1800اﯾن ﺧدﻣﺎت راﯾﮕﺎن ﻧﯾﺳت.(159 -Gawler Place, Adelaide SA 5000 – **ﺣﻘوﻗﯽ ﺧدﻣﺎت ﮐﻣﯾﺳﯾون** 1300 366 424 :ﺗﻠﻔون **ﯾﮏ وﮐﯾل ﯾﺎ اﻧﺟﻣن ﺣﻘوﻗﯽ اﺳﺗراﻟﯾﺎی ﺟﻧوﺑﯽ**. ﺗﻠﻔون )اﻧﺟﻣن ﺣﻘوﻗﯽ:( 0200 8229 **دﻓﺗر ﺛﺑت** (**Registry) ﻣﺣﮑﻣﮫ** – ﺟﺎﯾﯽ ﮐﮫ ﮐﺎرﮐﻧﺎن ﻣﺣﮑﻣﮫ ﻣﯽ ﺗواﻧﻧد در ﺗوﺿﯾﺢ دادن آن ﺑﮫ ﺷﻣﺎ ﮐﻣﮏ ﮐﻧﻧد. ﻣﯽ ﺗواﻧﯾد ﺑﮫ ﯾﮏ آدرس ﻣﺣﮑﻣﮫﻣراﺟﻌﮫ ﮐﻧﯾد ﯾﺎ از طرﯾﻖ ﺗﻠﻔون ﺑﺎ ﺷﻣﺎره 2444 8204 ﺑﺎ ﺧدﻣﺎت Services Registry CourtSA ﺗﻣﺎس ﺑﮕﯾرﯾد ﯾﺎ ﺑﮫ آدرس.ﺑﻔرﺳﺗﯾد اﯾﻣﯾل ﻣﺣﮑﻣﮫ ﺑﮫ دادن ﺗﺴﻠﯿﻢ enquiry@sa.gov.au <https://www.courts.sa.gov.au/courtsa-help-centre/>:ﮐﻧﯾد ﮐﺳب CourtSA در را ﺑﯾﺷﺗری ﻣﻌﻠوﻣﺎت ﺗواﻧﯾد ﻣﯽ ھﻣﭼﻧﯾن – **آﻧﻼﯾن**  |
| **ﺗﺳﻠﯾم دادن ﺳﻧد**ﺷوﯾد CAA ﭘورﺗﺎل وارد courtsa.courts.sa.gov.au در •• ﺑرای دﺳﺗوراﻟﻌﻣل ھﺎ ﺑﮫ وﺑﺳﺎﯾت ﻣﺣﮑﻣﮫ ھﺎ در [www.courts.sa.gov.au](http://www.courts.sa.gov.au/) ﻣراﺟﻌﮫ ﮐﻧﯾد• ﺑﮫ ﯾﮏ دﻓﺗر ﺛﺑت (Registry) ﻣﺣﮑﻣﮫ ﺑروﯾدﺷﻣﺎ ھﻣﭼﻧﯾن ﻣﯽ ﺗواﻧﯾد:.ﺑﻔرﺳﺗﯾد اﯾﻣﯾل ﻣﺣﮑﻣﮫ ﺑﮫ enquiry@courts.sa.gov.au آدرس ﺑﮫ ﯾﺎ ﺑﮕﯾرﯾد ﺗﻣﺎس 8204 2444 ﺷﻣﺎره ﺑﮫ CourtSA Registry Services **ﺑﺎ**.ﮐﻧﯾد درﯾﺎﻓت <https://www.courts.sa.gov.au/courtsa-help-centre/>. **از را** ﺑﯾﺷﺗر ﻣﻌﻠوﻣﺎت ﺗواﻧﯾد ﻣﯽ ھﻣﭼﻧﯾن |

## ΣΗΜΑΝΤΙΚΗ ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΗ ΔΙΚΑΣΤΗΡΙΟΥ ΠΟΛΥΓΛΩΣΣΗ ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΗ

#### Ξεκινώντας μια αίτηση

Το πρόσωπο (ο Αιτών) υπέβαλε αίτηση στο Δικαστήριο για διαταγές. Είστε άτομο που ενδιαφέρεται για την Αίτηση.

* + Εάν η Αίτηση περιέχει ημερομηνία και ώρα για την ακρόαση, η Αίτηση θα εξεταστεί κατά την ακρόαση κατά την ημερομηνία και ώρα που καθορίζονται στο πάνω μέρος της Αίτησης.
	+ Εάν η Αίτηση δεν περιλαμβάνει ημερομηνία και ώρα για την ακρόαση, θα οριστεί ακρόαση για να εξετάσει την Αίτηση.

Αν θέλετε να αντικρούσετε την Αίτηση ή να υποβάλετε ενστάσεις σχετικά με αυτήν:

#### πρέπει να παρευρεθείτε στην ακρόαση και

* εάν επιθυμείτε να επικαλεστείτε γεγονότα επιπλέον ή αντίθετα με αυτά που επικαλέστηκε το μέρος που επιζητά τις διαταγές, **πρέπει να υποβάλετε και κοινοποιήσετε σε όλα τα εμπλεκόμενα μέρη μία Ένορκη Κατάθεση εντός 14 ημερών από την κοινοποίηση** της Αίτησης σε εσάς.

Εάν δεν το κάνετε αυτό, το Δικαστήριο μπορεί να προχωρήσει απουσία σας και διαταγές μπορούν να ληφθούν

**καθορίζοντας τελεσίδικη** τη διαδικασία χωρίς περαιτέρω ειδοποίηση

Εάν το Δικαστήριο χρειαστεί διερμηνέα κατά την ακρόαση για διερμηνία μεταξύ της Αγγλικής και της γλώσσας σας, θα πρέπει να επικοινωνήσετε με το Δικαστήριο εκ των προτέρων το συντομότερο δυνατόν, ώστε το Δικαστήριο να μπορέσει να ζητήσει την παρουσία ειδικευμένου διερμηνέα.

Για περισσότερες πληροφορίες ή βοήθεια, μπορείτε να επικοινωνήσετε με:

* **Υπηρεσία Διερμηνέων - Κέντρο Διερμηνείας και Μετάφρασης (**Interpreting and Translating Centre), Level 4, Riverside Centre on North Terrace , Adelaide SA 5000 Τηλέφωνο: 1800 280 203 (Αυτή η υπηρεσία δεν είναι δωρεάν).
* **Επιτροπή Νομικών Υπηρεσιών (Legal Services Commission)** – 159 Gawler Place, Adelaide SA 5000 Τηλέφωνο: 1300 366 424
* **Ένα δικηγόρο ή τον Νομικό Σύλλογο Νότιας Αυστραλίας (Law Society of South Australia)**. Τηλέφωνο (Law Society): 8229 0200
* **Την Γραμματεία του Δικαστηρίου (Court Registry)** – Όπου το προσωπικό μπορεί να σας προσφέρει βοήθεια με εξηγήσεις. Μπορείτε να πάτε στην διεύθυνση ενός Δικαστηρίου ή να επικοινωνήσετε με την Υπηρεσία Γραμματείας του CourtSA τηλεφωνώντας στο 8204 2444 ή να αποστείλετε ηλεκτρονικό μήνυμα στο Δικαστήριο στο enquiry@courts.sa.gov.au.
* **Onlinε**–Μπορείτε επίσης να πάρετε περισσότερες πληροφορίες στοCourtSA:

<https://www.courts.sa.gov.au/courtsa-help-centre/>

**Υποβολή εγγράφου**

* Συνδεθείτε στην πύλη CAA στο courtsa.courts.sa.gov.au
* Μπείτε στην ιστοσελίδα του Δικαστηρίου για οδηγίες στο [www.courts.sa.gov.au](http://www.courts.sa.gov.au/)
* Πηγαίνετε στην Γραμματεία του Δικαστηρίου Μπορείτε επίσης να:

Επικοινωνήσετε με την Υπηρεσία Γραμματείας του CourtSA στο 8204 2444 ή στείλτε ένα ηλεκτρονική μήνυμα στο enquiry@courts.sa.gov.au. Μπορείτε επίσης να λάβετε περισσότερες πληροφορίες από το [https://www.courts.sa.gov.au/courtsa-help-centre/.](https://www.courts.sa.gov.au/courtsa-help-centre/)

Form 21 – Khmer

**ករជូនដំណឹ ងរបស់តុលករដ៏សំខន់ ករជូនដំណឹ ងជាពហុភាស**

**ករេផ�ីមបណ�ឹ ង**

បុគ�លមា� ក់ (អ�កដក់ពក្យសុំ) បានដក់ពក្យេស�ីសុំេទតុលករេដីម្បឱ

្យេចញដីក។ អ�កគឺជាបុគ�លែដលពក់ព័ន�េនកុ�ងពក្យសុំេនាះ។

 ្របសិនេបីពក្យសុំមានចុះកលបរេិ ច�ទ និងេពលេវលស្រមាប់ករជំនំជ្រមះក�ី ពក្យសុំេនាះនឹង្រត�វបានពិចរណាេនកុ�ងករជំនំជ្រមះ ក�ីតមកលបរេិ ច�ទ និងេពលេវលែដលបានកំណត់េនែផ�កខងេលីៃនពក្យសុំ។

 ្របសិនេបីពក្យសុំមិនមានចុះកលបរេិ ច�ទ និងេពលេវលស្រមាប់ករជំនំជ្រមះក�ីេទ ករជំនំជ្រមះក�ីនឹង្រត�វបានកំណត់េដីម្បី ពិចរណាេលីពក្យសុំេនាះ។

្របសិនេបីអ�ក្របាថា� ចង់ជំទស់នឹងពក្យសុំ ឬេធ�ីករដក់េស�ីេដីម្បពី

 អ�ក**្រត�វែតអេ�� ីញេទចូលរមេនកុ�ងករជំនំជ្រមះកី�** េហយ

ិនិត្យសេ្រមចអំពីវ៖

 ្របសិនេបីអ�ក្របាថា� ចង់ពឹងែផ�កេលីអង�េហតុណាមួយបែន�មេលី ឬផុ�យនឹងកិច�ករទងឡាយែដលពឹងែផ�កេដយភាគីែដលែស�ង រកករេចញដីក អ�ក**្រត�វែតដក់ពក្យ និង្របគល់ជូនភាគីទងអស់នូវលិខិតែថ�ងសច� មួយ កុ�ងរយៈេពល១៤ៃថ� បនា� ប់ពីអ�កបានទទួល ករ្របគល់ជូន**ៃនពក្យសុំេនាះ។

្របសិនេបីអ�កមិនេធ�ីដូេច�ះេទ តុលករអចបន�ដំេណី រករេដយគា� នវត�មានរបស់អ�ក េហយ

ៃនដំណាក់ករជំនំជ្រមះក�ីេនះ េដយគា� នករ្រពមានបែន�ម។

ដីកអច្រត�វបានេធ�ីេឡង

ជាករកំណត់ចុងប�� ប់

្របសិនេបីតុលករ្រត�វករអ�កបកែ្របផា� ល់មាត់េនកុ�ងករជំនំជ្រមះកី� េដីម្បប

កែ្របរវងភាសអង់េគ�ស និងភាសរបស់អ�ក អ�ក្រត�វទក់ទងមក

តុលករជាមុន ឱ្យបានឆាប់តមែដលអចេធ�ីេទបាន េដីម្បឱ្យតុលករអចែស�ងរកអ�កបកែ្របផា� ល់មាត់ែដលមានគុណសម្បត�ិមកចូលរួម។ ស្រមាប់ព័ត៌មានបែន�ម ឬជំនួយ អ�កអចទក់ទង៖

 **េសវកម�អ�កបកែ្របផា� ល់មាត់** - មជ្ឈមណ� លបកែ្របផា� ល់មាត់ និងបកែ្របភាសសរេសរ Level 4, Riverside Centre on North Terrace, Adelaide SA 5000 ទូរសព�៖ 1800 280 203 (េសវកម�េនះមិនែមនឥតគិតៃថ�េទ)។

 **គណៈកម�ករេសវកម�ែផ�កច្បាប់** – 159 Gawler Place, Adelaide SA 5000 ទូរសព�៖ 1300 366 424

 **េមធាវ ី ឬសង�មច្បាប់ៃនរដ�អូ�ស� លីខងត្បូង**។ ទូរសព� (សង�មច្បាប់)៖ 8229 0200

 **ករយា**

**ល័យអ្រតនុកូលដ� នតុលករ** (**Court Registry**) - ជាកែន�ងែដលបុគ�លិកអចជួយពន្យល់ជូនអ�ក។ អ�កអចអេ�� ីញេទ

អសយដ� នរបស់តុលករ ឬទក់ទងេសវកម�អ្រតនុកូលដ� ន CourtSA តមទូរសព�េលខ 8204 2444 ឬេផ�ីអុីែមលេទតុលករ

enquiry@courts.sa.gov.au។

 **អនឡាញ** – អ�កក៏អចទទួលបានព័ត៌មានបែន�មអំពី CourtSA ផងែដរ៖ <https://www.courts.sa.gov.au/courtsa-help-centre/>

|  |
| --- |
|  |
| **ករដក់ឯកសរ** ចូលេទកន់ផតថល CAA េនតម courtsa.courts.sa.gov.au ចូលេទកន់េគហទំព័ររបស់តុលករស្រមាប់ករែណនាំ េនតម [www.courts.sa.gov.au](http://www.courts.sa.gov.au/) អេ�� ីញេទករយាិ ល័យអ្រតនុកូលដ� នតុលករ ផងែដរេនាះ អ�កក៏អច៖ទក់ទងករយាិ ល័យអ្រតនុកូលដ� ន CourtSA តមទូរសព�េលខ 8204 2444 ឬេផ�ីអុីេម៉លេទតុលករ enquiry@courts.sa.gov.au។អ�កក៏អចទទួលបានព័ត៌មានបែន�មផងែដរពី <https://www.courts.sa.gov.au/courtsa-help-centre/>។ |

## اطﻼﻋﯾﮫ ﻣﮭم دادﮔﺎه اطﻼﻋﯾﮫ ﭼﻧد زﺑﺎﻧﮫ

#### درﺧواﺳت ﺑدوی

ﻓردی )ﻣﺗﻘﺎﺿﯽ(؛ درﺧواﺳﺗﯽ را ﺑرای ﺻدورﺣﮑﻣﯽ ﺑﮫ دادﮔﺎه اراﯾﮫ ﮐرده اﺳت.ﺷﻣﺎ ﻓردی ذﯾرﺑط در اﯾن درﺧواﺳت ﻣﯽ ﺑﺎﺷﯾد.

 ﭼﻧﺎﻧﭼﮫ ﺗﺎرﯾﺦ و زﻣﺎن ﺟﻠﺳﮫ دادرﺳﯽ دراﯾن درﺧواﺳت ﻣﺷﺧص ﺷده ﺑﺎﺷد، درﺧواﺳت در ﺟﻠﺳﮫ ای ﮐﮫ زﻣﺎن و ﺗﺎرﯾﺦ آن در ﺑﺎﻻی اﯾن درﺧواﺳت

ﻣﺷﺧص ﺷده اﺳت، ﻣورد رﺳﯾدﮔﯽ ﻗرار ﺧواھد ﮔرﻓت.

 ﭼﻧﺎﻧﭼﮫ ﺗﺎرﯾﺦ و زﻣﺎن ﺟﻠﺳﮫ دادرﺳﯽ دراﯾن درﺧواﺳت ﻣﺷﺧص ﻧﺷده ﺑﺎﺷد، ﺟﻠﺳﮫ ای ﺑرای رﺳﯾدﮔﯽ ﺑﮫ اﯾن درﺧواﺳت ﺗﻌﯾﯾن ﺧواھد ﺷد**.**

اﮔر ﻗﺻد ﻣﺧﺎﻟﻔت ﺑﺎ اﯾن درﺧواﺳت ﯾﺎ اراﯾﮫ دﻓﺎﻋﯾﺎت ﺧود در اﯾن زﻣﯾﻧﮫ را دارﯾد:

**□ ﺑﺎﯾد در اﯾن ﺟﻠﺳﮫ دادرﺳﯽ ﺣﺎﺿر ﺷوﯾد** و□ ﭼﻧﺎﻧﭼﮫ ﻗﺻد اﺳﺗﻧﺎد ﺑﮫ ھر واﻗﻌﯾﺗﯽ ﻋﻼوه ﺑر و ﯾﺎ ﺑر ﺧﻼف ﻣواردی ﮐﮫ طرف درﺧواﺳت ﮐﻧﻧده اﯾن ﺣﮑم ﺑﮫ آن اﺳﺗﻧﺎد ﻣﯽ ﻧﻣﺎﯾد را دارﯾد **ﻻزم**

#### اﺳت ﺗﺎ ﺷﮭﺎدت ﻧﺎﻣﮫ ای را ظرف ﻣدت 14 ﭘس از اﺑﻼغ اﯾن درﺧواﺳت ﺑﮫ ﺷﻣﺎ؛ ﺑﮫ دادﮔﺎه وﺗﻣﺎﻣﯽ طرﻓﯾن اراﯾﮫ ﻧﻣﺎﯾﯾد.

اﮔر اﯾن ﮐﺎر را اﻧﺟﺎم ﻧدھﯾد، دادﮔﺎه ﻣﻣﮑن اﺳت درﻏﯾﺎب ﺷﻣﺎ اﻗدام ﺑﮫ رﺳﯾدﮔﯽ ﻧﻣوده و ﻣﻣﮑن اﺳت ﺑدون اﺧطﺎر ﺑﯾﺷﺗر ﻣﺑﺎدرت ﺑﮫ ﺻدور **ﺣﮑم ﻧﮭﺎﯾﯽ** در زﻣﯾﻧﮫ اﯾن

دادﺧواﺳت ﻧﻣﺎﯾد.

اﮔر دادﮔﺎه در ﺟﻠﺳﮫ دادرﺳﯽ ﺑرای ﺗرﺟﻣﮫ ﻣﯾﺎن اﻧﮕﻠﯾﺳﯽ و زﺑﺎن ﻣورد ﻧظرﺗﺎن ﺑﮫ ﻣﺗرﺟم ﻧﯾﺎز دارد، ﻻزم اﺳت ﺗﺎ از ﻗﺑل و در اوﻟﯾن ﻓرﺻت ﻣﻣﮑن ﺑﺎ دادﮔﺎه ﺗﻣﺎس

ﺑﮕﯾرﯾد ﺗﺎ دادﮔﺎه ﺑﺗواﻧد اﻗداﻣﺎت ﻻزم ﺑرای ﺣﺿور ﯾﮏ ﻣﺗرﺟم ﺑﺎ ﺻﻼﺣﯾت در ﺟﻠﺳﮫ دادرﺳﯽ را ﺑﻌﻣل آورد.

ﺑرای درﯾﺎﻓت اطﻼﻋﺎت ﺑﯾﺷﺗر ﯾﺎ ﮐﻣﮏ ﻣﯽ ﺗواﻧﯾد ﺑﺎ ﻣراﮐز زﯾر ﺗﻣﺎس ﺑﮕﯾرﯾد:

Level 4, Riverside Centre on North Terrace, Adelaide آدرس ﺑﮫ ﮐﺗﺑﯽ و ﺷﻔﺎھﯽ ﺗرﺟﻣﮫ ﺧدﻣﺎت ﻣرﮐز – **ﺷﻔﺎھﯽ ﺗرﺟﻣﮫ ﺧدﻣﺎت** 

5000. SA و ﺷﻣﺎره ﺗﻠﻔن 203 280 )1800اﯾن ﺧدﻣﺎت راﯾﮕﺎن ﻧﻣﯽ ﺑﺎﺷد(

1300 366 424 ﺗﻠﻔن ﺷﻣﺎره و 159 Gawler Place, Adelaide SA 5000 آدرس ﺑﮫ – **ﺣﻘوﻗﯽ ﺧدﻣﺎت ﮐﻣﯾﺳﯾون** 

 **وﮐﯾل ﻣداﻓﻊ ﯾﺎ ﺟﺎﻣﻌﮫ ﺣﻘوﻗﯽ اﺳﺗراﻟﯾﺎی ﺟﻧوﺑﯽ** – ﺷﻣﺎره ﺗﻠﻔن )ﺟﺎﻣﻌﮫ ﺣﻘوﻗﯽ:( 0200 8229

 **ﯾﮏ دﻓﺗر ﺛﺑت دادﮔﺎه** – ﺟﺎﯾﯽ ﮐﮫ ﮐﺎرﮐﻧﺎن آن ﻣﯽ ﺗواﻧﻧد ﺑﺎ اراﯾﮫ ﺗوﺿﯾﺣﺎت ﻻزم ﺑﮫ ﺷﻣﺎ ﮐﻣﮏ ﮐﻧﻧد. ﺷﻣﺎ ﻣﯽ ﺗواﻧﯾد ﺷﺧﺻﺎ ﺑﮫ آدرس ﻣﺣل دادﮔﺎه

ﺗﻣﺎس ﺑﮕﯾرﯾد ﯾﺎ

ﻣراﺟﻌﮫ ﻧﻣﺎﯾﯾد ﯾﺎ ﺑﺎ دﻓﺎﺗر ﺛﺑت دادﮔﺎه ھﺎی اﺳﺗراﻟﯾﺎی ﺟﻧوﺑﯽ Services) Registry (CourtSA ﺑﮫ ﺷﻣﺎره ﺗﻠﻔن 2444 8204

.ﮐﻧﯾد اﯾﻣﯾل enquiry@courts.sa.gov.au آدرس ﺑﮫ

ﮐﺳب ﮐﻧﯾد.

<https://www.courts.sa.gov.au/courtsa-help-centre/>وﺑﺳﺎﯾت در را ﺑﯾﺷﺗری اطﻼﻋﺎت ﺗواﻧﯾد ﻣﯽ ھﻣﭼﻧﯾن ﺷﻣﺎ – **آﻧﻼﯾن** 

**اراﯾﮫ ﺳﻧد ﯾﺎ ﻣدرک**

.ﺷوﯾد CAA (ﭘورﺗﺎل) درﮔﺎه وارد courtsa.courts.sa.gov.au وﺑﺳﺎﯾت در 

 ﺑرای دﺳﺗوراﻟﻌﻣل ھﺎ ﺑﮫ وﺑﺳﺎﯾت دادﮔﺎه در: [www.courts.sa.gov.au](http://www.courts.sa.gov.au/) ﻣراﺟﻌﮫ ﮐﻧﯾد.

 ﺷﺧﺻﺎ ﺑﮫ دﻓﺗر ﺛﺑت دادﮔﺎه ﻣراﺟﻌﮫ ﮐﻧﯾد.

ﺷﻣﺎ ھﻣﭼﻧﯾن ﻣﯽ ﺗواﻧﯾد:

ﺑﺎ دﻓﺎﺗر ﺛﺑت دادﮔﺎه ھﺎی اﺳﺗراﻟﯾﺎی ﺟﻧوﺑﯽ Services) Registry (CourtSA ﺑﮫ ﺷﻣﺎره ﺗﻠﻔن 2444 8204 ﺗﻣﺎس ﺑﮕﯾرﯾد ﯾﺎ اﯾﻣﯾﻠﯽ ﺑﮫ آدرس:

enquiry@courts.sa.gov.au ارﺳﺎل ﻧﻣﺎﯾﯾد. ﺷﻣﺎ ھﻣﭼﻧﯾن ﻣﯽ ﺗواﻧﯾد ﺑﺎ ﻣراﺟﻌﮫ ﺑﮫ وﺑﺳﺎﯾت

.ﮐﻧﯾد ﮐﺳب زﻣﯾﻧﮫ دراﯾن را ﺑﯾﺷﺗری اطﻼﻋﺎت <https://www.courts.sa.gov.au/courtsa-help-centre/>

## ਅਦਾਲਤ ਦਾ ਮਹਤ

**ਵਪਰ**

## ਨ ਨੋਿਟਸ

**ਬਹੁ-ਭਾਸ਼ੀ ਨੋਿਟਸ**

#### ਸ਼ੁਰੂਆਤੀ ਅਰਜ਼ੀ

ਿਕਸੇ ਿਵਅਕਤੀ (ਿਬਨੈਕਾਰ) ਨੇ ਆਰਡਰਾਂ ਲਈ ਅਦਾਲਤ ਨੰ ੂ ਅਰਜ਼ੀ ਪਾਈ ਹੈ। ਤੁਸੀ ਂ ਇੱਕ ਅਿਜਹੇ ਿਵਅਕਤੀ ਹੋ ਿਜਸਦਾ ਅਰਜ਼ੀ ਨਾਲ ਲੈ ਣਾ-ਦੇਣਾ ਹੈ।

 ਜੇਕਰ ਅਰਜ਼ੀ ਿਵੱਚ ਸੁਣਵਾਈ ਦੀ ਤਰੀਕ ਅਤੇ ਸਮਾਂ ਸ਼ਾਿਮਲ ਹੈ, ਤਾਂ ਅਰਜ਼ੀ ਦੇ ਿਸਖਰ ਉਤ

ੇ ਿਦੱਤੀ ਤਰੀਕ ਅਤੇ ਸਮ� ‘ਤੇ ਕੀਤੀ ਜਾਣ ਵਾਲੀ ਸੁਣਵਾਈ

‘ਤੇ ਅਰਜ਼ੀ ਉਤ

ੇ ਿਵਚਾਰ ਕੀਤਾ ਜਾਵੇਗਾ।

 ਜੇਕਰ ਅਰਜ਼ੀ ਿਵੱਚ ਸੁਣਵਾਈ ਦੀ ਤਰੀਕ ਅਤੇ ਸਮਾਂ ਸ਼ਾਮਲ ਨਹੀਂ ਹੈ, ਤਾਂ ਅਰਜ਼ੀ ਉਤ

ੇ ਿਵਚਾਰ ਕਰਨ ਲਈ ਸੁਣਵਾਈ ਿਨਰਧਾਰਤ ਕੀਤੀ ਜਾਵੇਗੀ।

ਜੇ ਤੁਸੀ ਂ ਅਰਜ਼ੀ ਦਾ ਿਵਰੋਧ ਕਰਨਾ ਚਾਹੰਦ

ੇ ਹੋ ਜਾਂ ਇਸ ਬਾਰੇ ਸਬਮੀਸ਼ਨ ਜਮ�ਾ ਕਰਨਾ ਚਾਹੰਦ

ੇ ਹੋ ਤਾਂ:

####  ਇਹ ਲਾਜ਼ਮੀ ਹੈ ਿਕ ਤੁਸੀ ਂ ਸੁਣਵਾਈ ਿਵੱਚ ਭਾਗ ਲਵੋ ਅਤੇ

 ਜੇ ਤੁਸੀ ਂਆਰਡਰ ਲਈ ਿਬਨੈ ਕਰਨ ਵਾਲੀ ਪਾਰਟੀ ਦਆ

ਰਾ ਿਨਰਭਰ ਕੀਤੇ ਜਾਣ ਵਾਲੇ ਤੱਥਾਂ ਤ� ਇਲਾਵਾ ਜਾਂ ਇਸਦੇ ਵੱਖ ਿਕਸੇ ਹੋਰ ਪੱਥਾਂ ਦੇ ਿਨਰਭਰ

ਕਰਨਾ ਚਾਹਦ

#### ੇ ਹੋ, ਤਾਂ ਇਹ ਲਾਜ਼ਮੀ ਹੈ ਿਕ ਤੁਹਾਨੰ ੂ ਇਹ ਅਰਜ਼ੀ ਿਦੱਤੇ ਜਾਣ ਦੇ 14 ਿਦਨਾਂ ਦੇ ਅੰਦਰ-ਅੰਦਰ ਤੁਸੀ ਂ ਇੱਕ ਹਲਫ਼ਨਾਮਾ ਜਮ�ਾ

**ਕਰੋ ਅਤੇ ਸਾਰੀਆਂ ਪਾਰਟੀਆਂ ਨੰ ੂ ਦਵੋ**।

ਜੇ ਤੁਸੀ ਂ ਅਿਜਹਾ ਨਹੀਂ ਕਰਦੇ ਹੋ, ਤਾਂ ਹੋ ਸਕਦਾ ਹੈ ਿਕ ਅਦਾਲਤ ਤੁਹਾਡੀ ਗੈਰ-ਹਾਜ਼ਰੀ ਿਵੱਚ ਫੈਸਲਾ ਲੈ ਲਵੇ ਅਤੇ ਿਬਨਾਂ ਿਕਸੇ ਚੇਤਾਵਨੀ ਦੇ ਇਸ ਕਾਰਜਿਵਧੀ ਉੱਤੇ **ਫੈਸਲਾ ਲ� ਦੇ ਹੋਏ ਆਖਰਕਾਰ** ਆਰਡਰ ਜਾਰੀ ਕੀਤੇ ਜਾ ਸਕਦੇ ਹਨ।

ਜੇ ਅਦਾਲਤ ਨੰ ੂ ਸੁਣਵਾਈ ਉਤ

ੇ ਅੰਗਰੇਜ਼ੀ ਅਤੇ ਤੁਹਾਡੀ ਭਾਸ਼ਾ ਿਵੱਚ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨ ਲਈ ਿਕਸੇ ਦੋਭਾਸ਼ੀਏ ਦੀ ਲੋ ੜ ਹੋਵੇਗੀ, ਤਾਂ ਤੁਹਾਡੇ ਲਈ ਿਜੰਨੀ ਛੇਤੀ

ਸੰਭਵ ਹੋ ਸਕੇ, ਸਮਾਂ ਰਿਹੰਦੇ ਅਦਾਲਤ ਨਾਲ ਸੰਪਰਕ ਕਰਨਾ ਲੋ ੜੀਦ ਸਕੇ।

ਾ ਹੋਵੇਗਾ ਤਾਂ ਜੋ ਅਦਾਲਤ ਿਕਸੇ ਯੋਗਤਾ-ਪ�ਾਪਤ ਦੋਭਾਸ਼ੀਏ ਦੇ ਭਾਗ ਲੈ ਣ ਦਾ ਪ�ਬੰਧ ਕਰ

ਵਧੇਰੀ ਜਾਣਕਾਰੀ ਜਾਂ ਮਦਦ ਲਈ, ਤੁਸੀ ਂ ਹੇਠਾਂ ਨਾਲ ਸੰਪਰਕ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ:

* **ਦੋਭਾਸ਼ੀਆ ਸੇਵਾ** – Interpreting and Translating Centre, Level 4, Riverside Centre on North Terrace, Adelaide SA 5000 ਟੈਲੀਫੋਨ: 1800 280 203 (ਇਹ ਸੇਵਾ ਮੁਫਤ ਨਹੀਂ ਹੈ)।
* **Legal Services Commission** – 159 Gawler Place, Adelaide SA 5000 ਟੈਲੀਫੋਨ: 1300 366 424

 **ਕੋਈ ਸੌਲੀਿਸਟਰ (ਵਕੀਲ) ਜਾਂ Law Society of South Australia**. ਟੈਲੀਫੋਨ (Law Society): 8229 0200

 **ਅਦਾਲਤ ਦੀ ਰਿਜਸਟਰੀ** – ਿਜੱਥੇ ਕਰਮਚਾਰੀ ਇਸ ਬਾਰੇ ਸਮਝਾਉਣ ਿਵੱਚ ਤੁਹਾਡੀ ਮਦਦ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋਣ। ਤੁਸੀ ਂ ਅਦਾਲਤ ਦੇ ਪਤੇ ‘ਤੇ ਜਾ ਸਕਦੇ ਹੋ ਜਾਂ CourtSA Registry Services ਨੂੰ 8204 2444 ‘ਤੇ ਫੋਨ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ ਜਾਂ ਅਦਾਲਤ ਨੰ ੂ enquiry@courts.sa.gov.au ‘ਤੇ ਈਮੇਲ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ।

 **ਔਨਲਾਇਨ** – ਤੁਸੀ ਂ CourtSA ਦੀ ਵੈੱਬਸਾਈਟ <https://www.courts.sa.gov.au/courtsa-help-centre/> ਤ� ਵੀ ਵਧੇਰੇ ਜਾਣਕਾਰੀ ਹਾਿਸਲ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ

**ਦਸਤਾਵੇਜ਼ ਜਮ�ਾ ਕਰਨਾ**

* courtsa.courts.sa.gov.au ਉੱਤੇ CAA ‘ਤੇ ਲਾਗ-ਆਨ ਕਰੋ

 ਅਦਾਲਤ ਦੀ ਵੈੱਬਸਾਈਟ [www.courts.sa.gov.au](http://www.courts.sa.gov.au/) ਉਤੇ ਿਨਰਦੇਸ਼ ਵੇਖੋ

 ਅਦਾਲਤ ਦੀ ਰਿਜਸਟੀ ਿਵੱਖੇ ਜਾਓ

ਤੁਸੀ:ਂ

CourtSA Registry Services ਨੂੰ 8204 2444 ਉਤੱ ੇ ਸੰਪਰਕ ਵੀ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ ਜਾਂ ਅਦਾਲਤ ਨੰ ੂ enquiry@courts.sa.gov.au ਉਤੱ ੇ ਈਮੇਲ ਵੀ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ। ਤੁਸੀ [ਂ https://www.courts.sa.gov.au/courtsa-help-centre/](https://www.courts.sa.gov.au/courtsa-help-centre/) ਤ� ਵਧੇਰੀ ਜਾਣਕਾਰੀ ਵੀ ਹਾਸਲ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ।

Form 21 – Tamil

**�க்�ய நீ �மன் ற அ��ப்� பன் ெமா� அ��ப்�**

**நீ �மன் ற ெசயல் �ைறையத் ெதாடங் �ம் �ண்ணப்பம்**

உத்தர�க�க்காக நீ �மன் றத்�ல் ஒ� நபர் (�ண் ணப்பதாரர)

�ண் ணப்பத்�ல் ஈ�பா� ெகாண்�ள்ள ஒ� நபர் ஆ�ர்கள் .

�ண் ணப்பம் ெசய்�ள்ளார.

நீங் கள் அந்த

 வழக்� �சாரைணக்கான �க� மற்�ம் ேநரம் ஆ�யைவ �ண் ணப்பத்�ல் வழங்கப்பட்��ந்தால்,

�ண் ணப்பத்�ன் ேமற்ப���ல் ��ப்�டப்பட்�ள்ள �க� மற்�ம் ேநரத்�ல் நைடெப�ம் �சாரைண�ல்

�ண் ணப்பமான� பரி��க்கப்ப�ம் .

 �ண் ணப்பத்�ல் �சாரைணக்கான �க� மற்�ம் ேநரம் ��ப்�டப்பட�ல் ைல என் றால், �ண் ணப்பத்ைதப் பரி��ப்பதற்காக ஒ� வழக்� �சாரைண ஒ�ங்�ெசய்யப்ப�ம்.

நீங் கள் ��த்த �ண் ணப்பத்ைத எ�ர்க்க ��ம் �னால் அல்ல� அ� ெதாடரப்

��ம் �னால் :

 நீங் கள் **வழக்� �சாரைணக்�க் கட்டாயம் வ�ைக தர ேவண் �ம்** மற்�ம்

ாக எவற்ைறேய�ம் சமரப

்�க்க

 உத்தர�கைளக் ேகா�ம் தரப்�னர் சாரந

்��க்�ம் உண் ைமத்தகவல்க�க்�க் ��தலான தகவல்கைளேயா,

அவற்�ற்� ேநர்மாறான ஏேத�ம் உண் ைமத்தகவல்கைளேயா நீங் கள் சாரந

்��க்க ��ம் �னால் , உங்க�க்�

�ண் ணப்பம் வழங்கப்பட்� **14 நாட்க�க்�ள் , சத்�யக்கடதா� (Affidavit) ஒன்ைறத் தாக்கல் ெசய் வ�டன், அைனத்�த் தரப்�ன�க்�ம் அந்தச் சத்�யக்கடதா��ைனக் கட்டாயம் நீ ங் கள் வழங் கேவண் �ம்** .

நீங் கள் அவ்வா� ெசய்யதத

வ�னால், நீங் கள் வ�ைக தராத ேவைள��ம் நீ �மன் றம் அதன் ெசயல்�ைறையத்

ெதாடரக்��ம், அத்�டன் ேமற்ெகாண்� எச்சரிக்ைக எ��ம் வழங்கப்படாமேலேய இந்தச் ெசயல்�ைற பற்�ய

**இ��யான �ர்மானங் கள்** எ�க்கப்பட்� உத்தர�கள் �றப்�க்கப்படலாம்.

�சாரைண�ன் ேபா�, ஆங்�லத்�ற்�ம் உங்கள் ெமா�க்�ம் இைடேயயான ெமா�ெபயரந

்�ைரப்� ேசைவைய

வழங்க ஒ� ெமா�ெபயரந

்�ைரப்பாளர் நீ �மன் றத்�ற்�த் ேதைவப்ப�வார் என் றால், எவ்வள� �ைரவாக இய�ேமா

அவ்வள� �ைரவாக நீங் கள் நீ �மன் றத்ைதத் ெதாடர�

ெகாள்ள ேவண்�ம் . அப்ேபா�தான் ஒ� த��ெபற்ற

ெமா�ெபயரந

்�ைரப்பாளைர நீ �மன் றத்தால் ேத�ப்ெபற ���ம்.

ேம�ம் தகவல் அல்ல� உத�க்� நீங் கள் �ன் வ�பவற்ைறத் ெதாடர்� ெகாள்ளலாம் :

* **ெமா�ெபயர்ந்�ைரப்பாளர் ேசைவ** – Interpreting and Translating Centre, Level 4, Riverside Centre on North Terrace, Adelaide SA 5000 ெதாைலேப�: 1800 280 203 (இந்த ேசைவ இலவசமானதல் ல).

 **சட்ட ேசைவகள் ஆைணயம்** (**Legal Services Commission**) – 159 Gawler Place, Adelaide SA 5000 ெதாைலேப�: 1300 366 424

 **ஒ� வழக்�ைரஞர் அல் ல� ெதற்� ஆஸ் �ேர�யா�ன் சட்டச் சங்கம்** . ெதாைலேப� (சட்டச் சங்கம் ): 8229 0200

 **ஒ� நீ �மன்றப் ப�வகம்** – இங்ேக�ள்ள ஊ�யர்களால் உங்க�க்� �ளக்கமளித்� உதவ���ம். நீங் கள் நீ �மன்ற �கவரிக்�ச் ெசல் லலாம், அல்ல� 8204 2444 என் ற ெதாைலேப� எண்�டாகத் ெதற்� ஆஸ்�ேர�ய

நீ �மன் றப் ப�வகச் ேசைவகைளத் ெதாடர�

ெகாள்ளலாம், அல்ல� enquiry@courts.sa.gov.au என் ற �ன் னஞ்சல்

�கவரி�டாக நீ �மன் றத்�ற்� �ன் னஞ்சல் அ�ப்பலாம்.

 **நிகழ்நிைல (ஆன்ைலன் )** – CourtSA-இ�ம் நீங் கள் ேமல�கத் தகவல்கைளப் ெபறலாம்: <https://www.courts.sa.gov.au/courtsa-help-centre/>

**ஒ� ஆவணத்ைதத் தாக்கல் ெசய் தல**

 courtsa.courts.sa.gov.au இல் உள்ள CAA இைணய�கப்��ள் �ைழய�ம்

 அ���த்தல்க�க்�, [www.courts.sa.gov.au](http://www.courts.sa.gov.au/) இல் உள்ள நீ �மன் றத்�ன் இைணயதளத்�ற்�ச் ெசல்ல�ம்

 நீ �மன் றப் ப�வகம் ஒன் �ற்�ச் ெசல்ல�ம் நீஙகள்் �ன் வ�மா�ம் ெசயய் லாம:்

CourtSA ப�வகச் ேசைவகைள

8204 2444 என் ற எண் ணில் ெதாடர�் ெகாள்ள�ம் அல்ல� enquiry@courts.sa.gov.au ஊடாக நீ �மன் றத்�ற்� �ன் னஞ்சல்

அ�ப்ப�ம். ேம�ம

ெபறலாம்.

் தகவல்கைள <https://www.courts.sa.gov.au/courtsa-help-centre/> என் ற இைணயதளத்���ந்�ம

் நீங் கள்

Form 21 – Vietnamese

## THÔNG BÁO QUAN TRỌNG CỦA TÒA ÁN THÔNG BÁO ĐA NGÔN NGỮ

#### Khởi Đầu Đơn Xin Án Lệnh

Một người (Đương Đơn) đã xin Tòa Án ban án lệnh. Quý vị là người có quyền lợi trong Đơn Xin này.

* + Nếu Đơn Xin có ghi ngày và giờ thẩm lý, thì Đơn Xin sẽ được cứu xét tại phiên thẩm lý vào ngày và giờ được nêu ở đầu Đơn Xin.
	+ Nếu Đơn Xin không có ngày và giờ của phiên thẩm lý, một phiên thẩm lý sẽ được thiết lập để cứu xét Đơn Xin đó.

Nếu quý vị muốn phản đối Đơn Xin hoặc giải trình về nó:

* quý vị **phải tham dự phiên thẩm lý** và
* nếu quý vị muốn dựa vào bất kỳ sự kiện nào bổ sung hoặc trái ngược với những sự kiện mà bên xin tòa ban án lệnh dựa vào, quý vị **phải nộp và tống đạt đến tất cả các bên một Bản Lời Khai Hữu Thệ** (**Affidavit) trong vòng 14 ngày** sau khi Đơn Xin **đã được gửi đến** quý vị.

Nếu quý vị không làm như vậy, Tòa Án có thể tiến hành thủ tục tố tụng với sự khiếm diện của quý vị và các án lệnh có thể được ban hành để **xác định chung kết** thủ tục này mà không cần cảnh báo thêm.

Nếu Tòa Án cần thông dịch viên tại phiên thẩm lý để dịch giữa tiếng Anh và ngôn ngữ của quý vị, quý vị sẽ cần liên lạc trước với Tòa Án càng sớm càng tốt để Tòa Án có thể kiếm một thông dịch viên có khả năng chuyên môn tham dự.

Để có thêm thông tin hoặc sự giúp đỡ quý vị có thể liên lạc với:

* + **Dịch Vụ Thông Dịch Viên** – Interpreting and Translating Centre, Level 4, Riverside Centre, North Terrace, Adelaide SA 5000 Điện thoại: 1800 280 203 (Dịch vụ này không miễn phí).
	+ **Hội Đồng Dịch Vụ Pháp lý** – 159 Gawler Place, Adelaide SA 5000 Điện thoại: 1300 366 424
	+ **Luật Sư hoặc Hội Luật Pháp Tiểu Bang Nam Úc**. Điện thoại (Law Society): 8229 0200
	+ **Phòng Tư Pháp Tòa Án** – Ở đó nhân viên có thể giúp giải thích cho quý vị. Quý vị có thể đến địa chỉ Tòa Án hoặc liên lạc với Dịch Vụ Tư Pháp Toà Án CourtSA qua số điện thoại 8204 2444 hoặc gửi email cho Tòa Án theo địa chỉ enquiry@courts.sa.gov.au.
	+ **Trực tuyến** – Quý vị cũng có thể lấy thêm thông tin về CourtSA từ trang mạng: [https://www.courts.sa.gov.au/courtsa-help-centre/.](https://www.courts.sa.gov.au/courtsa-help-centre/)

**Nộp tài liệu**

* Đăng nhập vào cổng thông tin CAA tại courta.courts.sa.gov.au
* Truy cập trang mạng của Tòa Án để được hướng dẫn tại [www.courts.sa.gov.au](http://www.courts.sa.gov.au/)
* Đến Phòng Tư Pháp Tòa Án (Court Registry) Quý vị cũng có thể:

Liên lạc với CourtSA Registry Services qua số điện thoại 8204 2444 hoặc gửi email đến Tòa Án tại enquiry@courts.sa.gov.au. Quý vị cũng có thể lấy thêm thông tin từ

[https://www.courts.sa.gov.au/courtsa-help-centre/.](https://www.courts.sa.gov.au/courtsa-help-centre/)